

第18回日ロ沿岸市長会議コミュニケ

日ロ沿岸市長会の招待により、新潟市で開催された第18回日ロ沿岸市長会議に参加するため、ソコロフ A. N. ハバロフスク市長を団長とするロ日極東シベリア友好協会代表団が、2001年8月27日から9月3日まで日本に滞在した。

会議には日本側から、

函館市長
留萌市助役
秋田市環境部長
能代市長
本荘市長
山形市環境部長
酒田市長
新潟市長
柏崎市長
両津市長
豊栄市長
上越市長
富山市収入役
高岡市助役
新湊市助役
金沢市長
七尾市長
福井市市長室長
敦賀市助役
舞鶴市助役
境港市助役

井上博司
高橋守
平山武志
宮腰洋逸
柳田弘
會田善夫
阿部寿一
長谷川義明
西川正純
川口徳一
小川竹二
宮越馨
松田善正
石黒久雄
宮川忠男
山出保
石垣宏
小林英一
坂本直夫
瀬野義信
竹本智海

ロシア側から、

ハバロフスク市長
ピロビジャン市長
ナホトカ市長
ペトロパヴロフスク・カムチャツキー市長
ブラゴヴェシチェンスク市長

ソコロフ A. N.
ヴィンニコフ A. A.
グネズディロフ V. S.
ゴレニシチェフ Y. I.
コリャディン A. M.

| | |
|-------------------|---------------|
| シェレホフ市長 | ボズニャク V. V. |
| ネヴェリスク市長 | ロトチェフ V. V. |
| ユジノ・サハリンスク市長 | シドレンコ F. I. |
| イルクーツク市長 | ヤクボフスキー V. V. |
| ホルムスク市助役 | ゴルスキナ T. G. |
| コムソモリスク・ナ・アムーレ市助役 | クジミン N. N. |
| ウラン・ウデ市福祉担当助役 | プロコピエフ V. B. |
| ロ日極東シベリア友好協会名誉会長 | パンチェンコ A. S. |

が参加した。

友好的、実務的協力の雰囲気で行われた会議では、「両地域間の友好・スポーツ・文化・青少年交流のさらなる発展について」、「両地域間の経済・観光分野における相互協力の拡大について」、「都市の環境保全への取り組みについて」が審議された。

日本とロシアの会議参加者は、真の相互理解に基づく友好的、平和的両国関係を樹立するため、さらに努力する決意と、1993年の東京宣言で明記された原則に基づき、日ロ平和条約が早期に締結されることへの期待を表明した。

双方は、日ロ両地域間の友好、スポーツ、文化関係の発展、特に青少年交流の拡大が、両地域住民間、両国民間の相互理解深化に大きく貢献するとの意見で一致し、これまで姉妹都市をはじめとする両国都市間で積み重ねられてきた、さまざまな分野における交流を高く評価するとともに、その一層の発展に努めることで合意した。

日ロ両国都市の代表は、観光が両国国民間の相互理解の強化に大きな役割を果たすことや、経済波及効果が大きいことを認め、相互の情報交換を進めることが重要であると認めた。

会議参加者は、両地域の中小企業間の経済交流、貿易促進の可能性を探るため相互の経済情報のIT化を進めること、また、ロシア側参加市が、日本の参加を希望するプロジェクトについて、日本側関係機関、企業への効果的な情報伝達のあり方を双方で検討することで合意した。

双方は、語学、観光、経済をはじめさまざまな分野で互いの実情を理解する研修生の交換が両国都市間、地域間の協力関係の発展に有効であることを認め、その促進を図ることとした。

日ロ両国の都市の代表は、かけがえのない地球の環境保全のために、未来に向かってそれぞれの都市環境を良好なものとして保つよう、一致して努力することが不可欠であることを確認し、各都市の環境施策の情報交換をさらに進めることとした。

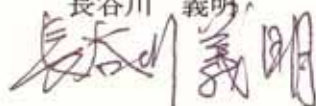
日本とロシアの会議参加者は、国際的な渡り鳥とその生息環境保全のための情報交換の場として開催された渡り鳥シンポジウムの意義を確認し、今後、エコツーリズムなどさまざまな方法によって環境保護意識の啓発を図るとともに、自然環境保全のための日ロの学者・研究者・NGOとの協力のあり方について検討を進めることで合意した。

双方は、日ロ両国都市間及び両地域間の関係を発展させるため、本会議が有益かつ必要であることを認め、第19回会議を2003年に、ロシア連邦ペトロパヴロフスク・カムチャツキー市で開催することに同意した。

本コミュニケは2001年8月31日、2部署名され（それぞれ日本語とロシア語で）、等しい効力を持つ。

日ロ沿岸市長会代表幹事

新潟市長

長谷川 義明


ロ日極東シベリア友好協会会長

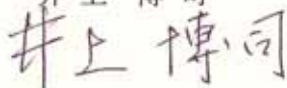
ハバロフスク市長

ソコロフ A. N.



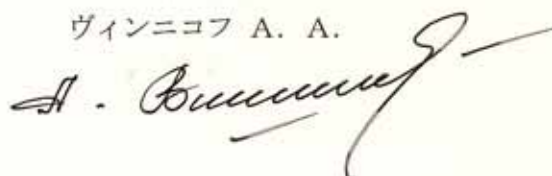
函館市長

井上 博司



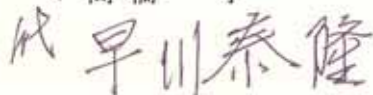
ビロビジャン市長

ヴィンニコフ A. A.



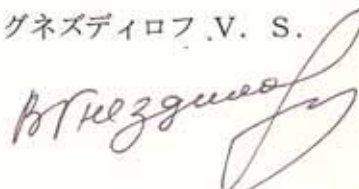
留萌市助役

高橋 守

代 早川 泰隆


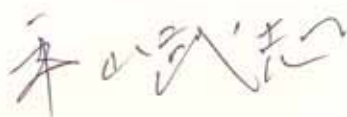
ナホトカ市長

グネズディロフ V. S.



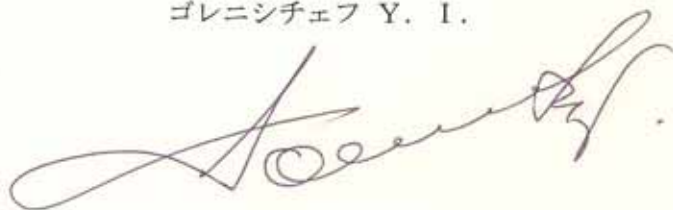
秋田市環境部長

平山 武志



ペトロパヴロフスク・カムチャツキー市長

ゴレニシチェフ Y. I.



能代市長

宮腰 洋逸

宮腰 洋逸

ブラゴヴェシチェンスク市長

コリャディン A. M.

本荘市長

柳田 弘

柳田 弘

シエレホフ市長

ボズニャク V. V.

山形市環境部長

會田 善夫

會田 善夫

ネヴェリスク市長

ロトチェフ V. V.

酒田市長

阿部 寿一

代 佐藤 豊三郎

ユジノ・サハリンスク市長

シドレンコ F. I.

柏崎市長

西川 正純

西川 正純

イルクーツク市長

ヤクボフスキー V. V.

両津市長

川口 徳一

川口 徳一

ホルムスク市助役

ゴルスキナ T. G.

豊栄市長

小川 竹二

小川 竹二

コムソモリスク・ナ・アムーレ市助役

クジミン N. N.

上越市長

宮越 馨

宮越 馨

ウラン・ウデ市福祉担当助役

プロコピエフ V. B.

B. Prokofiev

富山市収入役

松田 善正

松田善正

ロ日極東シベリア友好協会名誉会長

パンチェンコ A. S.

A. S. Panchenko

高岡市助役

石黒 久雄

石黒久雄

新湊市助役

宮川 忠男

宮川忠男

金沢市長

山出 保

山出保

七尾市長

石垣 宏

石垣宏

福井市市長室長

小林 英一

小林英一

敦賀市助役

坂本 直夫

坂本直夫

舞鶴市助役

瀬野 義信

瀬野義信

境港市助役

竹本 智海

竹本智海

КОММЮНИКЕ

XVIII Встречи мэров городов Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации и мэров городов Западного побережья Японии

По приглашению Ассоциации мэров городов Западного побережья Японии для участия в проводимой в г. Ниигата XVIII Встречи мэров городов Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации и мэров городов Западного побережья Японии с 27 августа по 3 сентября 2001 г. Японию посетила делегация Ассоциации мэров городов Сибири и Дальнего Востока по дружественным связям с городами Японии, возглавляемая мэром г. Хабаровска А. Н. Соколовым.

В работе встречи принимали участие с российской стороны:

| | |
|--|------------------|
| Мэр г. Хабаровска | Соколов А. Н. |
| Мэр г. Биробиджана | Винников А. А. |
| Мэр г. Находки | Гнездилов В. С. |
| Градоначальник г. Петропавловска-Камчатского | Голенищев Ю. И. |
| Мэр г. Благовещенска | Колядин А. М. |
| Мэр г. Шелехова | Поздняк В. В. |
| Мэр г. Невельска | Роточев В. В. |
| Мэр г. Южно-Сахалинска | Сидоренко Ф. И. |
| Мэр г. Иркутска | Якубовский В. В. |
| Заместитель мэра г. Холмска | Горскина Т. Г. |
| Заместитель главы администрации г. Комсомольска-на-Амуре | Кузьмин Н. Н. |
| Заместитель мэра г. Улан-Удэ по социальным вопросам | Прокопьев В. Б. |
| Почетный председатель Ассоциации мэров городов Сибири и Дальнего Востока по дружественным связям с городами Японии | Панченко А. С. |

С японской стороны:

| | |
|---------------------------|-----------------|
| Мэр г. Хакодате | ИНОУЭ Хироси |
| Заместитель мэра г. Румои | ТАКАХАСИ Мамору |

| | |
|--|-------------------|
| Начальник департамента экологии г.Акита | ХИРАЯМА Такэси |
| Мэр г.Носиро | МИЯКОСИ Ёицу |
| Мэр г.Хондзё | ЯНАГИДА Хироси |
| Начальник департамента экологии г. Ямагата | АИТА Ёсио |
| Мэр г.Саката | АБЭ Дзюити |
| Мэр г.Ниигата | ХАСЭГАВА Ёсиаки |
| Мэр г.Касивадзаки | САЙКАВА Масадзуми |
| Мэр г.Рёцу | КАВАГУТИ Токуити |
| Мэр г.Тоёсака | ОГАВА Такэдзи |
| Мэр г.Дзёэцу | МИЯКОСИ Каору |
| Заместитель мэра г.Тояма | |
| по финансовым вопросам | МАЦУДА Дзэнсё |
| Заместитель мэра г.Такаока | ИСИГУРО Хисао |
| Заместитель мэра г.Синминато | МИЯКАВА Тадао |
| Мэр г.Канадзава | ЯМАДЭ Тамоцу |
| Мэр г.Нанао | ИСИГАКИ Хироси |
| Начальник секретариата г.Фукуи | КОБАЯСИ Эйити |
| Заместитель мэра г.Цуруга | САКАМОТО Тадао |
| Заместитель мэра г.Майдзуру | СЭНО Ёсинобу |
| Заместитель мэра г.Сакаиминато | ТАКЭМОТО Томоми |

На встрече, проходившей в атмосфере дружбы и делового сотрудничества, обсуждались вопросы: «О дальнейшем развитии дружеских, спортивных, культурных связей и молодежных обменов между нашими регионами», «О расширении взаимодействия между нашими регионами в областях экономики и туризма», «О политике городов в вопросах охраны окружающей среды».

Участники встречи с российской и с японской стороны выразили решимость прилагать дальнейшие усилия к установлению между двумя странами отношений мира и дружбы, основанных на искреннем взаимопонимании, выразили надежды на скорейшее заключение российско-японского мирного договора на принципах, зафиксированных в Токийской декларации 1993 года.

Стороны единодушно согласились, что развитие дружеских, спортивных, культурных связей и особенно расширение молодежных

обменов между регионами России и Японии вносят значительный вклад в дело углубления взаимопонимания между жителями этих регионов и народами обеих стран. Была дана высокая оценка развитию дружеских связей между породненными и другими городами России и Японии в самых различных областях и вместе с тем была достигнута договоренность прилагать усилия к их дальнейшему развитию.

Представители российских и японских городов признали, что развитие туризма играет важную роль в деле укрепления взаимопонимания между народами обеих стран и оказывает большое влияние на экономику, была признана необходимость способствовать осуществлению взаимного обмена информацией.

В целях расширения возможностей способствования экономическим обменам между предприятиями малого и среднего бизнеса и внешней торговле двух регионов участники встречи решили активно исследовать вопросы по обоюдному развитию информационной технологии в области экономической информации. Также была достигнута договоренность двумя сторонами рассмотреть возможность эффективной передачи информации заинтересованным лицам и предприятиям японской стороны о проектах российских городов-участников, в которых ждут участия Японии.

Обе стороны признали, что обмены стажерами в разных областях, в том числе лингвистике, туризме, экономике, позволяющие понять современную обстановку другой страны, являются важными для развития сотрудничества между городами и регионами обеих стран, и решили способствовать их расширению.

Представители городов двух стран России и Японии утвердились во мнении, что для сохранения экологии уникального земного шара, хорошей экологической обстановки каждого города на будущее являются необходимыми согласованные усилия, решили способствовать дальнейшему обмену информацией, касающейся экологической политики каждого города.

Исходя из необходимости международной защиты перелетных птиц и среды их обитания, участники встречи с российской и японской сторон подтвердили значимость Симпозиума «Об основных направлениях сотрудничества по изучению и охране перелетных птиц», организованного с целью обмена информацией между двумя сторонами,

пришли к единому мнению содействовать дальнейшему просвещению в вопросах охраны окружающей среды в разных направлениях, например экологический туризм, рассмотреть вопрос о форме сотрудничества российских и японских ученых, исследователей и неправительственных организаций в области охраны окружающей среды.

Стороны признали эффективность и необходимость проведения подобных встреч в целях развития отношений между городами и регионами России и Японии и договорились провести XIX Встречу в 2003 году на территории Российской Федерации в г. Петропавловске-Камчатском.

Настоящее коммюнике подписано в двух экземплярах (каждый на русском и японском языках), имеющих равную силу 31 августа 2001 года.

Председатель Ассоциации мэров городов Сибири и Дальнего Востока по дружественным связям с городами Японии, мэр города Хабаровска

Председатель Ассоциации мэров городов Западного побережья Японии, мэр города Ниигата



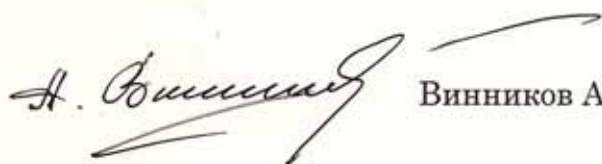
Соколов А. Н.

Мэр г. Биробиджана



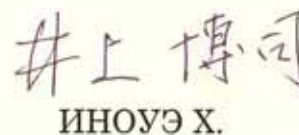
ХАСЭГАВА Е.

Мэр г. Хакодате



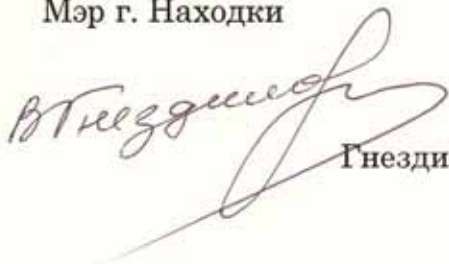
Винников А. А.

Мэр г. Находки



ИНОУЭ Х.

Заместитель мэра г. Румои

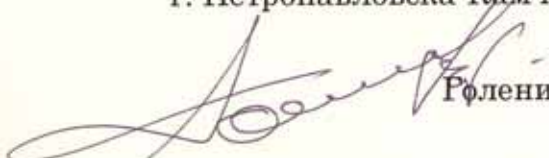


Гнездилов В. С.




ТАКАХАСИ М.

Градоначальник
г. Петропавловска-Камчатского


Роленищев Ю. И.

Мэр г. Благовещенска


Колядин А. М.


Мэр г. Шелехова


Поздняк В. В.

Мэр г. Невельска


Роточев В. В.

Мэр г. Южно-Сахалинска


Сидоренко Ф. И.

Мэр г. Иркутска


Якубовский В. В.

Заместитель мэра г. Холмска


Горскина Т. Г.

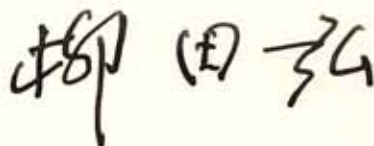
Начальник департамента
экологии г.Акита


ХИРАЯМА Т.

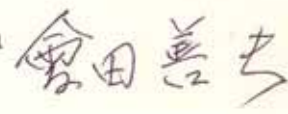
Мэр г.Носиро


МИЯКОСИ Ё.

Мэр г.Хондзё


ЯНАГИДА Х.

Начальник департамента
экологии г.Ямагата


АИТА Ё.

Мэр г.Саката


АБЭ Д.

Мэр г.Касивадзаки



САИКАВА М.

Мэр г.Рёцу


КАВАГУТИ Т.

Заместитель главы администрации
г. Комсомольска на Амуре

Мэр г.Тоёсака

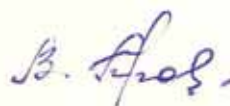
 Кузьмин Н. Н.

小川 竹二

ОГАВА Т.

Заместитель мэра г. Улан-Удэ
по социальным вопросам

Мэр г.Дзёэцу


 Прокопьев В. Б.

宮越 馨

МИЯКОСИ К.

Почетный представитель Ассоциации
мэров городов Сибири и
Дальнего Востока
по дружественным связям с
городами Японии

Заместитель мэра г. Тояма по
финансовым вопросам

 Панченко А. С.

松田善正

МАЦУДА Д.

Заместитель мэра г.Такаока

石黒久雄

ИСИГУРО Х.

Заместитель мэра г.Синминато

宮川忠男

МИЯКАВА Т.

Мэр г.Канадзава

山出 保

ЯМАДЭ Т.

Мэр г.Нанао

石垣 宏

ИСИГАКИ Х.

Начальник секретариата
г.Фукуи

小林英一
КОБАЯСИ Э.

Заместитель мэра г.Цуруга

坂本直夫
САКАМОТО Т.

Заместитель мэра г.Майдзуру

瀬野義信
СЭНО Ё.

Заместитель мэра г.Сакаиминато

竹本智海
ТАКЭМОТО Т.